

в контексте диалога культур. Совокупность видов деятельности задает ролевой репертуар переводчика, который достаточно разнообразен, в чем проявляется сложность и полифункциональность переводческой деятельности. Переводчик имеет дело с текстом, перевод которого требует определенной готовности к переводческой деятельности.

### **Библиографический список**

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. СПб.: Союз, 2008. 288 с.
2. Андреева Г.М., Богомолова Н.Н., Петровская Л.А. Современная социальная психология на Западе. М.: Изд-во МГУ, 1979. 268 с.
3. Молчанова Г.Г. Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация: учебное пособие. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. 384 с.
4. Поршнева Е.Р. Базовая лингвистическая подготовка переводчика. Нижний Новгород: ННГУ, 2001. 148 с.
5. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. 416 с.
6. Ширяев А.Ф. Синхронный перевод. Деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода. М.: Воениздат, 1997. 183 с.

## **СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖЭТНИЧЕСКОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ**

*Ю.А. Кострова, Л.В. Куриленко*

*Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С.П. Королева*

В современной ситуации мирового экономического и политического кризиса проблема межэтнической толерантности продолжает оставаться одной из самых серьезных и трудно управляемых. Так, демографическая политика страны направлена на ста-

билизацию и увеличение численности постоянного населения Российской Федерации различными способами, в том числе привлечением в страну мигрантов, что находит отражение в разнообразных социальных отношениях, в которые межэтническая толерантность вплетена сложнейшим образом.

В сложившихся условиях социальная работа с людьми различной этнической принадлежности осуществляется в огромном множестве вариаций, простираясь от социальной работы с ответственностью по предупреждению и регулированию этнических конфликтов до решения экономических, социальных и психологических проблем отдельно взятого человека.

Новые требования к подготовке специалистов социальной работы обострили противоречия между современными потребностями производства, общества и системой образования. От молодых специалистов требуется не только владение системой теоретических знаний, но и сформированность профессиональных качеств, предполагающих способность ставить и решать задачи, принимать решения, уметь работать в коллективе и с коллективом, обладать толерантными качествами. Сложившаяся ситуация требует внимания к вопросу формирования межэтнической толерантности как значимого качества будущего профессионала.

Анализ научной литературы показал сложность и многоаспектность понятия толерантность, которое имеет свои особенности в различных культурах. Существует множество определений понятия толерантность, характеризующихся широким спектром значений, который постоянно дополняется, пытаясь адаптироваться к действительности, преподносящей новые и многообразные проявления нетерпимости. Однако различные толкования сходятся в том, что толерантность проявляется не в простом снисхождении к мнению других людей, а именно в активном стремлении к защите не только своих прав и свобод, но и прав и свобод людей, находящихся рядом в признании различия людей по внешнему виду, положению, поведению и ценностям; в признании индивидуальности каждого человека, несмотря на эти различия, а также в недопустимости навязывания собственного мнения другому человеку. Содержательное наполнение понятия толерантность определяет особенности концептуализации межэтнической толерантности, которая представляет собой терпи-

мость к людям других этносов, имеющим свои национальные духовно-нравственные традиции, обычаи, особенности культуры, языка, а так же расовые (антропологические) признаки.

Многозначность понимания толерантности определяет многоуровневость ее структуры. На наш взгляд, наиболее полно отражающей сущность рассматриваемого понятия, является четырёхкомпонентная его структура, включающая когнитивный, эмоциональный, поведенческий и мотивационно-ценностный компоненты [1].

Выделение в структуре толерантности мотивационно-ценностного компонента позволяет акцентировать внимание на ценностно-смысловой системе, значимое место в которой занимают ценности уважения человека, прав и свобод личности, равноправия, ответственности. Когнитивное измерение в четырёхкомпонентной структуре толерантности представлено в осознании и принятии человеком сложности, многомерности социальной реальности и вариативности ее восприятия, и вместе с тем, в осознании субъективности, неполноты и относительности собственных представлений, сформированных в целостную картину мира [2]. Эмоциональное измерение толерантности проявляется, прежде всего, в способности к эмпатии. Эмоциональная составляющая толерантности имеет особое значение благодаря тому, что установление эмоционального контакта в процессе интеракций способствует созданию более доверительной и безопасной атмосферы общения, в итоге снижается напряженность обострения отношений [3]. Поведенческое измерение толерантности подразумевает способность к толерантному высказыванию и отстаиванию собственной позиции, готовность к толерантному отношению к высказываниям других, признавая их право на собственное мнение вне зависимости от расхождения с личными взглядами, умение договариваться и сохранять толерантное поведение в напряжённых ситуациях[2]. Обратим внимание, что уровень развития каждого из компонентов определяет общий уровень развития толерантности и вносит вклад в своеобразие их итоговой целостности.

Смысловое наполнение межэтнической толерантности определяется структурой толерантности, в целом, и включает в себя четыре основных компонента: мотивационно-ценностный, когни-

тивный, эмоциональный, поведенческий. Межэтническая толерантность специалистов социальной работы – это личностное образование, представляющее собой синтез духовно-нравственных и этических основ, социальной ответственности, способности принять нормы, ценности объекта социальной работы в процессе взаимодействия с ним в рамках профессионального поведения в поликультурной среде[1].

Специфика содержательных характеристик межэтнической толерантности позволяет выделить компетенции, соответствующие сформированности ее компонентов. Когнитивный компонент считается сформированным при наличии знаний индивида о своей и иной культурах, адекватное представление о культурной дистанции. Поведенческий компонент предполагает умение адаптировать свои поведенческие практики в контексте культурного многообразия. Сформированность мотивационного компонента обуславливает готовность вступить во взаимодействие, исходя из позиции этнокультурных различий. Эмоциональный компонент характеризуется установлением доверительного контакта с представителями различных этнических групп на основе эмпатии.

Современная система подготовки специалистов социальной работы, ее структура, формы и методы только инициируют интерес к проблеме толерантности, но не формируют толерантность, как профессионально значимое качество, необходимое в практической деятельности при межэтническом взаимодействии [4]. Межэтническую толерантность как важное профессиональное качество будущего специалиста социальной работы в условиях образовательной среды можно формировать с помощью различных средств [4, с. 131].

В рамках опытного исследования проводился формирующий эксперимент, целью которого была реализация образовательной программы по формированию межэтнической толерантности будущих специалистов социальной работы. Основные задачи эксперимента заключались в разработке и реализации программы, направленной на достижение интеграции в личности студентов компонентов межэтнической толерантности, изучении и оценке уровня развития компонентов межэтнической толерантности будущих специалистов социальной работы, сравнительном анализе

полученных результатов по уровню развития компонентов межэтнической толерантности до и после проведения программы.

В связи с тем, что межэтническая толерантность – явление многомерное и многоуровневое, единой общепризнанной методики диагностики уровня ее развития не существует, вследствие чего был использован комплекс диагностических процедур. Для выполнения экспериментальных задач использовались следующие методики: экспресс опросник «Индекс толерантности» (Г.У.Солдатова, О.А.Кравцова, О.Е. Хухлаев, Л.А. Шайгерова) для диагностики общего уровня толерантности; опросник для диагностики способности к эмпатии (А. Мехрабиан, Н. Эпштейн); тест «Социальная дистанция» (шкала Богардуса); методика диагностики общей коммуникативной толерантности В.В. Бойко. Диагностика уровня межэтнической толерантности по данным методикам позволяет дифференцированно распределять формирующее воздействие на конкретный компонент. В исследование были включены студенты 1 курса специальности «Социальная работа» (21 человек). В ходе диагностики определялся уровень развития по каждому из компонентов межэтнической толерантности. Анализ результатов проводился в сравнении групповых показателей замеренных до и после проведения эксперимента по каждому из компонентов межэтнической толерантности.

Анализ результатов первичного измерения уровня межэтнической толерантности студентов позволил констатировать высокий уровень межэтнической толерантности только у 21% студентов группы, 60% опрошенных продемонстрировали как толерантные, так и интолерантные черты. Высокий уровень интолерантных установок выявлены у 25% студентов группы. В ходе исследования общего уровня коммуникативной толерантности было выявлено, что 24% опрошенных обладают высоким уровнем коммуникативной толерантности, 53% опрошенных имеют средний уровень и 20% опрошенных имеют низкий уровень коммуникативной толерантности. По результатам диагностики когнитивного компонента толерантности было выявлено, что наиболее высок уровень знаний респондентов о русских, средний уровень знаний о татарах, украинцах и белорусах. Низкий уровень знаний наблюдается по остальным 14 национальностям,

проживающим на территории Самарской области. При этом самая короткая социальная дистанция образовалась к русскому народу, а самая длинная – к цыганскому. Таким образом, замер результатов показал, что 30% студентов группы обладает недостаточным уровнем общей и этнической толерантности. Высоким является и показатель социальной дистанции к представителям других национальностей, что обусловлено неготовностью к вступлению во взаимодействие, исходя из позиции этнокультурных различий.

На втором этапе исследования была реализована образовательная программа, направленная на повышение уровня межэтнической толерантности посредством развития когнитивного, эмоционального, поведенческого и мотивационного компонентов. Основные задачи программы включали формирование у будущих специалистов социальной работы установки на значимость межэтнической толерантности в социальном окружении; усвоение знаний о поликультурности социальной среды; развитие эмпатийных способностей; формирование партнерской позиции в ситуации этнокультурного контекста социальных взаимодействий; развитие умения воспроизводить поведенческие практики в поликультурном контексте.

Формирование когнитивного компонента осуществлялось путем повышения межэтнической компетентности студентов посредством усвоения знаний о различности толкований толерантности, ее историческом зарождении и развитии, о сферах проявления толерантности. Эмоциональный компонент формировался посредством тренинговых упражнений, в процессе которых участники осваивали навыки определения эмоционального состояния другого. Мотивационный компонент формировался в процессе развития интереса студентов к межэтническим различиям посредством обсуждения предложенных тем. Формирование поведенческого компонента было направлено на развитие умений анализировать и корректировать ошибки поведения в конкретной ситуации; контролировать поведение в раздражающей ситуации; принятия группового решения.

На третьем этапе был проведен повторный замер показателей по тем же методикам, который показал увеличение доли студентов с высоким уровнем коммуникативной толерантности. При

повторном исследовании уровня когнитивной толерантности было выявлено, что наиболее высокий уровень знаний респондентов о русских сохранился. При этом уровень знаний о татарах, украинцах и белорусах, армянах увеличился и стал выше среднего. Низкий уровень знаний, наблюдавшийся по остальным национальностям, увеличился до среднего уровня. Выявлено уменьшение социальной дистанции, что говорит о повышении готовности к психологической близости и легкости взаимодействия с представителями других этнических групп. Максимальное уменьшение по шкале социальной дистанции составляет 0,4 балла, поэтому необходимо увеличить длительность формирования данного компонента. Выявлено увеличение части студентов с высоким и средним уровнем эмпатии. Уровень сформированности когнитивного компонента характеризуется отсутствием низкого уровня знаний о культуре, традициях и обычаях каждой национальности.

Таким образом, результаты проведения программы подтвердили гипотезу о том, что уровень межэтнической толерантности будущих специалистов социальной работы повысится, если воздействие средствами формирования будет оказано на каждый из компонентов толерантности. Поэтому целесообразно включить предложенную образовательную программу по формированию межэтнической толерантности в учебный процесс и обогатить практику будущих специалистов социальной работы мероприятиями этнокультурной направленности.

### **Библиографический список**

1. Суржикова Л.Ф. Формирование этнической толерантности специалистов по социальной работе в вузе: автореф. дис. на соискание степени канд. пед. наук. Москва: Российский гос. социал. ун-т, 2009. 22 с.

2. Хаустова С. А. Психолого-педагогические особенности отношения педагога к учащимся – представителям разных этнических групп: автореф. дис. на соискание степени канд. психол. наук. Курск, 2006. 24 с.

3. Климова Ю. А. Структура личности и психологическая толерантность подростков к современной информационной среде жизнедеятельности: диссертация на соискание степени кандидата психологических наук. Ставрополь: Ставроп. гос. ун-т, 2012. 24 с.

4. Кострова Ю. А. Кейс-стади как технология организации самостоятельной работы студентов специальности «Социальная работа» // Образование в современном мире: роль вузов в социально-экономическом развитии регионов / сборник научных трудов Международной научно-методической конференции (Самара, 18 марта 2014 г.) / отв. ред. Т. И. Руднева. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2014. С.130-132.

## **ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ В XXI ВЕКЕ**

*И.А. Кудрявцев, А.П. Степашикина*

*Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С.П. Королева*

Человечество не стоит на месте: меняются условия жизни, потребности общества, меняется и сам человек. Изменения высшего образования в этих условиях являются следствием необходимости соответствовать глобальным тенденциям и отвечать требованиям общества. Рост количества студентов и расширение спектра специальностей и профилей ведет к увеличению миграции студентов различных бытовых и культурных традиций, что порождает перестройку образовательных процессов.

В развитых странах отмечается увеличение доли частных университетов по сравнению с государственными и сокращение финансирования последних со стороны правительства. В этих условиях университеты вынуждены искать негосударственные источники финансирования, например, путем расширения контактов с промышленностью. Формируется или уже сформирован международный рынок высшего образования, как услуг со всеми элементами конкуренции, обычными для рыночного общества. Здесь важным моментом является также языковой фактор, так как английский язык приобретает роль универсального инструмента общения в мире науки и высшего образования.

Другим явлением, характерным для экономики XXI века, является формирование экономики знаний (knowledge economy), в которой появляются новые высокотехнологичные отрасли, увеличивается рыночная доля индустрии услуг, неизмеримо растет